

XVII. The Services of Bsod-nams-bstan-hdzin, minister of Snon-dar in Ldum-ra, according to the tale of King Tshe-dpal-mi-hgyur-Don-grub-rnam-rgyal

PREFACE

The original of the following document was discovered at Leh in 1915 by Joseph Tshe-brtan, and sold to Sir John Marshall, together with a number of other documents of more or less importance. It is No. 46 of Joseph Tshe-brtan's Second Collection of Tibetan decrees.

The document contains a grant of land by the king to his faithful minister. The second part therefore furnishes a list of estates given to the minister. In the first part King Tshe-dpal tells a tale of the minister's services. It comprises several expeditions against Baltistan; and, as the names of several Balti chiefs are given, it has for our study of Balti history a value similar to that of the document containing the services of Tshul-khrims-rdo-rje, according to the tale of King Bde-skyon-rnam-rgyal. See the latter (pp. 228 sqq.).

TIBETAN TEXT

ལྷུ་མ་རའི་ནང་གསོ་ནོ་ནོ་བསོད་ནམ་[ས]་བསྟན་འཛིན་གྱིས་ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་[ས]་ལྷ་ཕྱི་ལམས་སྟོན་ལུལ་བ་ནམས་སྲོང་བར་
 བམས་ཅད་ན་བ་ཉོན་ཅིག་དང་། ཤི་དཀར་ཇོ་ཨ་ཟམ་ཁན་དང་ཁོ་ར[ང]་གི་ལྷ་ཟེར་མ་མ་སུལ་ཏན་གཉིས་མ་མ་སྟུན་པ། ཇོ་ཨ་ཟམ་
 ཁན་ཤི་དཀར་མཁར་དང་སལ་ནས། ལ་རྟལ་སྐྱལ་པོའི་ལམས་པར་ཏུ་མགོ་གཏད་བྱས། དཔུང་དམག་སྟལ་ས་ཇོ་གཟིགས་དགོས། དན་
 ཚེར་ལྷས་པར། འདི་ནས་པགའི་དབྱང་སྟོན་ག་ག་ཚེ་དབང་དོན་གྱལ་དཔུང་ཚེན་དང་བཅས།

5 ལྷ་ཕྱི་ལྷ་ཇོ་ཚེས་ཉེ་ལྷག་དཔུང་བཏེགས་ནས། ཉིང་སྐང་ཏུ་ཕེབས་བསྟན། ལྷ་རིག་གི་དམག་ནམས་དང་འཛོམ་ཐོག་གསུང་གྲོས་
 མཛད་དེ། ད་ལྷ་ཚེན་ཚེ་བ་དང་ལྷ་ཚེ་སྐབས་དམག་བརྟལ་པ་ལ། དག་ལུལ་ཏུ་ལྷས་པ་[འ]ཐོན་ལྷ་བར(=བར)་བཞག། དང་དེའི་
 དམག་མི་ནམས་ལ་ཁག་སྟུང་ཡོང་ཚོད་ལ་དེས་ཤིག་དམག་(འ)ཏུས་པར(=བར?)། སྲིང་ཐག་གི་ཚེན་ཏུ་ནོ་ནོ་བསྟན་འཛིན་དང་།
 བདེ་སྐྱིད་སྟོན་པོ་རིག་འཛིན། ལྷོ་[བ]་ཉིང་སྐང་གི་གད་པོ་དང་བཅས་པོ་ཉ་ལ་སོང་བར། ལྷ་མོ་[འ]ཐོག་བསྟེན་སྐབས་སུ་ཁ་ལྷ་ལྷ་འི་
 ཇོ་ལྷ་ཟེར། ཤི་དཀར་ཇོ་ཨ་ཟམ་ཁན་བཅས་ཚེང་མ་སྟོ་ཁོ་ཚེར་འབར་ཏེ། དམག་ཚེན་འཕྲེགས་པ་ད་མི་སྟོད་པར། ཁོང་ཚོ་པོ་ཉ་
 10 ཡོང་དོན་མེད་ཟེར་ཏེ། ལྷག་བརྟུ་སྟོར་བསྐྱལ་ལ་འཏུག་ཡང་། ནོ་ནོ་བསྟན་འཛིན་ནས་ཐབས་སྟོ་ཏུ་མའི་[སྟོ་ནས་]། ཁོ་པའི་སེམས་
 མལ་ཏུ་མབ་སྟེ། ལོ་ཁ་ཤས་དམག་བཏང་མི་དགོས་བྱས་སོ།

ཤིང་ཕྱི་ལོར་བཀའ་མཛོད་ཚེ་དབང་དོན་གྱལ་དང་། ག་ག་ནོ་ཇོ་གཉིས་དམག་དཔོན་ཏུ་བསྟོན་སྟེ། མང་ལུལ་སྟོད་ཤམ། བཟང་
 དཀར། ལྷུ་མ་ར། ལྷ་རིག་ལྷ་ཕྱི(=བཅས་ཀྱི)་དམག་ཞིབ་བསྟུལ་དང་བཅས། དཔུང་ཚེན་ཇོངས་ནས། དེས་ཤིག་བཀའ་མཛོད་ཉ་
 ཏུར་སྲིངས་ཤིང་། ག་ག་ནོ་ཇོ་དང་། ནོ་ནོ་བསྟན་འཛིན་གྱི་གདོང་མ་མ་སུལ་དང(=ཏན?)་ལ་ལྷ་མཚན་སྟུང་པར། ཁོང་ཁ་ཕྱིར་
 15 བསྟུས་ཀྱི། དང་གི་ཇོ་བསྟུར་ནས། སྐར་ནོ་པ་དཔུངས་སུ་ཁར་དང་ཚོད་མེད་པ། ཉི་མའི་འོད་ལ་མར་མེས་འགྲན་པ་ནི་འོས་སུ་མ་